

Branch:
Date:

الفرع:
التاريخ:



General Terms and Conditions of Mobile Banking App for SMEs

الأحكام والشروط الخاصة بخدمة التطبيق البنكي للشركات الصغيرة والمتوسطة

All Transactions executed through Mobile Banking App for SMEs Service are subject to the following terms and conditions:

تخضع جميع المعاملات التي تتم من خلال خدمة التطبيق البنكي للشركات الصغيرة والمتوسطة للأحكام والشروط التالية:

1. **Definitions:** Unless the context clearly states otherwise, the following terms shall have the meanings hereby assigned to them, singular terms shall include the plural and vice versa:

1- **التعريفات:** يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المحددة لها أدناه ما لم يدل السياق على خلاف ذلك وتشمل صيغة المفرد الجمع والعكس صحيح:

- **Bank:** Arab Bank plc or any of its branches.
- **Customer:** the natural or legal person who agrees on these terms and conditions
- **Working Day:** A day on which the Bank is open and provides its services.
- **Service:** Mobile Banking App for SMEs and all or any of the products provided through it.
- **Authorized Signatory:** Individual vested with the powers to represent the Customer and sign on behalf of the Customer in accordance with the provisions of its articles of incorporation and/or the law.
- **Maker:** Individual appointed by the Authorized Signatory to prepare the Transactions.
- **Authorized Users:** Individuals authorized to access the Service, prepare and execute Transactions on behalf of the Customer, which includes Authorized Signatories and Makers.
- **Credentials:** All tools, safety and security measures that limit access to the Service to the Authorized Users only, which include usernames, passwords, biometrics and/or tokens.
- **Transaction:** all procedures, orders, requests, payments, transfers, products, services and the same that is conducted by the Customer or that the Customer executes or subscribes to through the Service.
- **Biometrics:** All the measurements and physical characteristics that identify the Authorized Users and allow processing transactions executed by them, including but not limited to fingerprint, eye print, vein print, face recognition, and other current and/or future means which the Bank elects to use upon its own discretion.

- **البنك:** البنك العربي ش م ع أو أي فرع من فروعها.
- **العميل:** الشخص الطبيعي أو المعنوي الذي يوافق على هذه الأحكام والشروط.
- **يوم العمل:** اليوم الذي يفتح فيه البنك أبوابه ويقدم فيه خدماته.
- **الخدمة:** خدمة لتطبيق البنكي للشركات الصغيرة والمتوسطة وكل أو بعض المعاملات التي تتم من خلالها.
- **المفوض بالتوقيع:** الشخص المفوض بتمثيل العميل أمام البنك والتوقيع على المعاملات نيابة عنه وفق أحكام عقد تأسيسه و/أو القانون.
- **معد المعاملات:** هو الشخص المعين من قبل المفوض بالتوقيع لغايات إعداد معاملات العميل.
- **المفوضون باستخدام الخدمة:** هم الأشخاص المخولون بالدخول إلى الخدمة وإعداد المعاملات وتنفيذها بالنيابة عن العميل ويشمل ذلك المفوضين بالتوقيع ومعد المعاملات.
- **محددات الدخول:** هي كافة أدوات وإجراءات السلامة والأمان والتي تضمن عدم الدخول إلى الخدمة من قبل أي شخص غير مفوض باستخدام الخدمة وتشمل أسماء المستخدمين و/أو كلمات المرور و/أو القياسات الحيوية و/أو رموز التوكن.
- **المعاملة:** كافة الإجراءات والأوامر والطلبات والمدفوعات والتحويلات والمنتجات والخدمات وخلافها والتي يجريها العميل أو يطلبها من البنك عن طريق الخدمة و/أو للاشتراك فيها.
- **القياسات الحيوية:** كافة القياسات والخصائص الجسمانية الخاصة بالمفوضين باستخدام الخدمة والتي تمكن الخدمة من التعرف عليهم والسماح بتمرير المعاملات المنفذة من خلالها والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر بصمة الإصبع و/أو العين و/أو الوريد و/أو تمييز الوجه وخلافها من الوسائل الحالية و/أو المستقبلية والتي يقرر البنك اعتمادها وفقاً لتقديره المطلق.

2. All Transactions conducted by the Customer via the Service are provided electronically upon the Customer's request are subject to the special terms and conditions of these Transactions and bank accounts terms and conditions as agreed upon with the Bank and according to the granted financial limits as long as these special terms and conditions do not contradict with these Terms and Conditions.

2- إن كافة المعاملات التي يجريها العميل من خلال الخدمة تتم إلكترونياً بناءً على طلب العميل وتبقى محكومة بالأحكام والشروط الخاصة بتلك المعاملات وأحكام وشروط الحسابات البنكية المعتمدة من قبل البنك أو المتفق عليها مع البنك وفقاً للسقوف المالية المحددة ما لم تتعارض مع هذه الأحكام والشروط.

3. A. The Service activation, temporary deactivation, and the allowed Transactions are at the Bank's own discretion without any liability on its part.
B. The Bank has the right to suspend the Service any time upon proper notification to the Customer.
C. The Customer may terminate the Service electronically at any time.

3- أ. تفعيل الخدمة ووقفها مؤقتاً والتكنولوجيا المستخدمة والمعاملات الجائز تنفيذها من خلال الخدمة هي صلاحية مطلقة للبنك دون أدنى مسؤولية عليه.
ب. يحق للبنك إنهاء الخدمة في أي وقت على أن يتم إشعار العميل بذلك.
ت. يحق للعميل إلغاء الخدمة إلكترونياً في أي وقت.

4. Subscribing to the Service and agreeing to these Terms and Conditions are done by the Customer's Authorized Signatories as per the records held with Bank from time to time.

4- يتم الاشتراك بالخدمة والموافقة على هذه الأحكام والشروط من قبل المفوضين بالتوقيع على حسابات العميل لدى البنك وفق القيود والسجلات المحفوظة لدى البنك من حين لآخر.

5. The Service includes the Short Messages Service (SMS) to be sent to the Customer at the mobile phone of the Authorized Users. Such messages contain information about the services provided or created by the Bank or any other information the Bank deems appropriate. The Customer shall notify the Bank in writing when changing mobile number of the Authorized Users; otherwise, the SMS messages sent to the numbers available on the Bank's records shall be valid.

5- إن هذه الخدمة تتضمن خدمة الرسائل القصيرة للعميل على رقم الهاتف المحمول للمفوضين باستخدام النظام بحيث تتضمن تلك الرسائل معلومات عن الخدمات التي يقدمها أو يستحدثها أو أية معلومات أخرى يرتئها البنك وعلى العميل عند تغيير رقم الهاتف المحمول للمفوضين باستخدام الخدمة، إخطار البنك بذلك وبخلاف ذلك فإن إرسال أي رسائل قصيرة على رقم الهواتف المتوافرة على أنظمة البنك يكون صحيحاً.

6. The Authorized Signatories shall appoint the Makers, define and amend their authorities and limits, and create and cancel their credentials.

6- يتم تعيين وإلغاء تعيين مُعدي المعاملات وتحديد صلاحياتهم وتعديلها وتعريفهم للدخول إلى الخدمة وإنشاء محدثات الدخول الخاصة بهم وإلغائها من قبل المفوضين بالتوقيع

7. The Customer undertakes to instruct the Authorized Users to:
A. Protect and preserve all Credentials and keep them confidential,
B. Limit accessing the Service to the Authorized Users only, and prevent unauthorized access.
C. Be cautious when using the Service over devices not belonging to the Customer or the Authorized Users.
D. Not to use hardware and/or software that may negatively affect the Service security and/or effectiveness.

7- يلتزم العميل ويتعهد بإلزام المفوضين باستخدام الخدمة بما يلي:
أ. حماية محدثات الدخول والمحافظة عليها وعدم تسريبها.
ب. حصر استخدام الخدمة بالمفوضين باستخدام الخدمة فقط ومنع الاستخدام غير المصرح به.
ج. اتخاذ الحيطة في حال استخدام الخدمة من خلال أجهزة غير خاصة بالعميل أو المفوض باستخدام الخدمة.
د. عدم استخدام أي برمجيات أو أجهزة قد تعرض أمن وفعالية الخدمة للخطر.

<p>E. Ensure alignment between the devices, operational software, and internet service used for accessing the Service with the technical requirements for using the Service, and to conduct the needed periodic maintenance, and to install the necessary security programs and update them periodically</p> <p>F. The Customer acknowledges that the Bank shall not be responsible for any damages incurred by the Customer as a result of the Customer's failure to abide by the above undertakings.</p>	<p>هـ. موازنة الأجهزة المستخدمة في الدخول إلى الخدمة وبرمجياتها التشغيلية وخدمات الإنترنت مع المتطلبات الفنية لاستخدام الخدمة، وإجراء الصيانة الدورية لها وتزويدها ببرامج الحماية اللازمة والعمل على تحديثها بشكل دوري</p> <p>و. ويقف العميل بعدم تحمل البنك لأية مسؤولية عن أية أضرار قد تلحق بالعمل نتيجة عدم التزامه بتعهداته أعلاه.</p>
<p>8. The Customer undertakes to inform the Bank immediately if any of the Credentials are lost, stolen or damaged or in case of any unauthorized access to the Service or any form of security breaches, in order for the Bank to stop the Service. The Customer shall remain liable for all Transactions conducted as a result of any of the above mentioned cases until the Bank is capable of stopping the Service upon the Customer request.</p>	<p>8- يتعهد العميل بإبلاغ البنك فوراً بفقدان أو سرقة أو تلف أي عنصر من العناصر المكونة لمحددات الدخول إلى الخدمة أو أي استعمال لها غير مصرح به أو أي شكل آخر من أشكال الإخلال بالأمان لغايات تمكين البنك من وقف الخدمة، ويبقى العميل مسؤولاً عن كافة المعاملات المنفذة نتيجة أي من الحالات المذكورة أعلاه حتى تاريخ تمكن البنك من وقف الخدمة بناءً على طلب العميل بهذا الخصوص.</p>
<p>9. The Customer must inform the Bank immediately of any amendments to the Authorized Users or any of their authorities, and the Customer shall immediately take all necessary measures to prevent access to the Service by any of the Authorized User whose authority is canceled or amended or whose service is terminated for any reason. Otherwise, the Bank will not bear any responsibility in case such users access the Service and execute transactions through it</p>	<p>9- يلتزم العميل بإبلاغ البنك فور حدوث أي تعديل على المفوضين باستخدام الخدمة أو أي من صلاحياتهم كما يلتزم باتخاذ كافة الإجراءات الضرورية وبشكل فوري لمنع الدخول إلى الخدمة من قبل أي من المفوضين باستخدام الخدمة حال إلغاء تفويضهم و/أو تعديله و/أو انتهاء عملهم لدى العميل لأي سبب كان. وبخلاف ذلك فإن البنك لن يتحمل أي مسؤولية عن قيام المفوضين المنتهي تفويضهم أو المعدلة صلاحياتهم بالدخول إلى الخدمة وتنفيذ المعاملات من خلالها.</p>
<p>10. a. The Customer undertakes not to exceed the financial limits approved for each Authorized User and to oblige the Authorized User to abide by the same.</p> <p>b. The Bank shall have the right to set financial limits per day and/or per each Transaction and amend the same from time to time at the Bank's absolute discretion without the Customer's prior approval but upon prior electronic notice.</p>	<p>10- أ. يلتزم العميل ويتعهد بالألا يتجاوز الحدود المالية الممنوحة والمحددة لكل مفوض باستخدام وأن يلزم المفوضين باستخدام بنفس الأمر.</p> <p>ب. يحق للبنك تحديد سقف مالي يومية و/أو لكل معاملة وتعديلها من حين لآخر وفق تقديره المطلق دون الحاجة لموافقة العميل على أن يتم إبلاغه بذلك إلكترونياً.</p>
<p>11. The Customer acknowledges that the Credentials are personal identification tools of the Customer and the Authorized Users. Any Transaction executed by using the correct Credentials is considered executed by the Customer. The Bank shall consider anyone who use such Credentials as the Customer himself. The Bank is obligated to treat any Transaction received from the Customer using the correct Credentials as a correct, reliable and authorized Transaction issued by the Customer, and that the Customer is aware of, and that the Bank is obligated to execute such Transaction as long as it does not conflict with the Laws without referring back to the Customer to verify the authenticity of such Transaction.</p>	<p>11- يقف العميل بأن محدثات الدخول إلى النظام تعتبر وسائل تحديد وتعريف بالهوية الخاصة بالعميل والمفوضين باستخدام الخدمة، وأن أي عمليات يتم تنفيذها باستخدام هذه الوسائل تعتبر صادرة عن العميل، وأن البنك يعتبر أي شخص يقوم باستخدامها بأنه هو العميل، وبأن البنك ملزم بأن يعامل أي معاملة ترد إليه من خلال الخدمة باستخدام محدثات الدخول الصحيحة، على أنها صادرة عن العميل بشكل صحيح وموثوق ومصرح به، وأن العميل على علم تام بها وأن على البنك تنفيذ هذه المعاملة طالما كان ذلك جائزاً دون الرجوع إلى العميل للتأكد من صحة المعاملة.</p>
<p>12. The Customer acknowledges that the Transaction records issued by the Bank constitute a legal authentication certificate according to rules of the enforced Electronic Transaction Law of Jordan. The Customer does not have the right to challenge this record and that such record constitutes a legally valid evidence accepted for proving the Transaction and has the effect of an original documents.</p>	<p>12- يقف العميل بأن السجل المتعلق بالمعاملة والصادر عن البنك يشكل شهادة توثيق معتمدة، وفقاً لأحكام قانون المعاملات الإلكترونية الأردني الساري، ولا يحق للعميل الطعن بهذا السجل بأي شكل من الأشكال وأن هذا السجل يعد بينة قانونية مقبولة لغايات الإثبات وله حجية الأصل ولا يحق للعميل الطعن بعدم قانونيتها.</p>
<p>13. Notwithstanding the provisions of paragraph (11), the Customer acknowledges that the Bank shall not be obliged to execute any transaction in the event of:</p> <p>(A) The bank deems that the processing of such transactions may place it in breach of any law, regulation, penalties or instructions issued by the competent authorities (local, foreign, regional or international) or in the event that the processing of such transactions are inconsistent with any of the Bank's applicable policies from time to time</p> <p>(B) If the Bank reasonably believes that the requested Transaction may not fully and correctly reflect the notice, request order or message intended to be given by the Customer to the Bank as per the authorization procedures specified by the Customer without any liability on the Bank and provided that the Bank informs the Customer without any unjustified delay of its failure to execute any Transaction in accordance with the provisions of this paragraph.</p> <p>(C) The Bank shall have the right not to perform any funds transfers if the customer does not have sufficient balance in the account at the time the order is to be performed, or if the transfer amount exceeds the Transaction limit or the daily limit.</p>	<p>13- على الرغم مما ورد في البند (11)، يقف العميل بأن البنك لن يكون مجبراً على تنفيذ أية معاملة في حال:</p> <p>(أ) رأى أن تنفيذ مثل تلك المعاملة يمكن أن يضعه في موضع إخلال بأي قانون أو نظام أو عقوبات أو تعليمات صادرة عن الجهات المختصة (محلية أو أجنبية أو إقليمية أو دولية) أو في حال كان تنفيذ تلك الأوامر والمعاملات يتناقض ويتعارض مع أي سياسة من سياسات البنك السارية من وقت لآخر؛ أو</p> <p>(ب) إذا ارتاب البنك بشكل معقول بأن المعاملة المطلوبة يمكن ألا تعكس بشكل كامل وصحيح إشعاراً أو طلباً أو أمراً أو رسالة قصد العميل إعطاءها إلى البنك أو لم يتم إعطاؤه وفقاً لإجراءات التفويض المحددة من قبل العميل وكل ذلك بدون أن يترتب على البنك أية مسؤولية شريطة أن يعلم البنك العميل دون أي تأخير غير مبرر بعدم تنفيذ أي معاملة وفقاً لأحكام هذه الفقرة.</p> <p>(ت) يحق للبنك عدم تنفيذ تحويل أي مبالغ للعميل، إذا لم يتوفر الرصيد الكافي في الحساب في الوقت الذي يتم فيه التحويل، وكذلك إذا تجاوز مبلغ التحويل الحد الأقصى للتحويل الخاص بالمعاملات أو السقف اليومي..</p>
<p>14. The cancelation of any Transactions conducted by the Customer shall be upon a written notice received by the Bank before executing such transactions by the Bank.</p>	<p>14- إن إلغاء أي معاملات يجريها العميل يتوجب أن يكون بناءً على إشعار خطي يستلمه البنك من العميل قبل تنفيذ تلك المعاملات من قبل البنك.</p>
<p>15. If the service is canceled upon customer's request or for any other reason, the recurring payment / future payment will be automatically canceled.</p>	<p>15- عند إنهاء الخدمة بناءً على طلب العميل أو لأي سبب آخر، سيتم إلغاء جميع التحويلات المستقبلية أو التحويلات المتكررة التي تم إجرائها من خلال الخدمة.</p>
<p>16. The Customer acknowledges that all the software related to the Service is the sole property of the Bank and are protected by the applicable intellectual property laws. The Customer shall not use it or allow others to use it except for the purposes of logging to the Service and processing Transactions through it.</p>	<p>16- يقف العميل بأن جميع البرمجيات المتعلقة بالخدمة هي ملك للبنك وأنها محمية بموجب قوانين الملكية الفكرية ويلتزم بعدم استخدامها أو السماح باستخدامها للإغايات الدخول إلى الخدمة وتنفيذ المعاملات من خلالها.</p>
<p>17. The Bank may use the Customer's information internally to inform the Customer about the Bank's new services.</p>	<p>17- يحق للبنك استخدام المعلومات المتعلقة بالعميل داخلياً لتزويده بمعلومات عن الخدمات الجديدة.</p>
<p>18. The Customer agrees that the Bank will collect and retain the geo-location data every time the customer access the service to comply with applicable regulatory requirements that the bank is subject to.</p>	<p>18- يوافق العميل على قيام البنك بحفظ وتسجيل بيانات الموقع الجغرافي للعميل عند كل عملية دخول إلى الخدمة وذلك لغايات تلبية المتطلبات الرقابية التي يخضع لها البنك.</p>

19-	The Bank shall have the right to deactivate the customer's mobile number registered to the service in case no OTP is entered within 90 days + 30 days.	يحق للبنك إيقاف تفعيل رقم الهاتف المحمول المعرف على الخدمة في حال لم يتم ادخال رمز دخول OTP خلال مدة 90 يوم بالإضافة للمهلة الإضافية 30 يوم.
20-	The Customer acknowledges that the Bank may delete the Customer's mobile number registered to the service if the customer didn't confirm the validity of the mobile number related to his registration by entering the OTP within 90 +30 days	يقر العميل أن للبنك الحق بحذف الرقم المعرف على الخدمة في حال عدم تأكيد صحة الرقم من خلال إدخال رمز الدخول لمرة واحدة (OTP) خلال مدة 90 يوم بالإضافة للمهلة الإضافية 30 يوم.
21-	The services provided by the Bank and the Transactions executed through this Service are subject to the Bank's applicable fees.	إن الخدمات المقدمة من البنك والمعاملات المنفذة عن طريق هذه الخدمة تخضع للرسوم الاعتيادية المطبقة من قبل البنك.
22-	The Customer acknowledges the validity and legality of all correspondence between the Customer and the Bank using the secure e-mail service available through the Service.	يقر العميل بصحة وقانونية كافة المراسلات التي تتم بين العميل والبنك باستخدام خدمة البريد الإلكتروني الآمن المتوفرة من خلال الخدمة.
23-	Account statements and advices related to the Service are sent in electronic format only.	يتم ارسال كشوفات الحسابات والإشعارات الخاصة بالخدمة بصورة الكترونية فقط.
24-	The Customer acknowledges that since the Service is provided through electronic devices via the internet, then the Service might not be without any device or program failure. In addition, the Service might be subject to interruption, hacking and inaccuracy of provided data. Due to these facts, the Customer acknowledges that the Customer has studied all aspects of the Service and taken the decision to subscribe to the Service on the basis of full understanding and acceptance of the associated risks. Accordingly, the Customer hereby releases the Bank, its directors, officers, employees, advisers and agents from any liability toward the Customer that is resulted from providing the Service, except for those liabilities resulted from the Bank's gross negligence or willful misconduct.	يعلم العميل بأنه وكونه يتم التعامل بالخدمة من خلال أجهزة إلكترونية ومن خلال شبكة الإنترنت، فإنه ليس ممكناً للخدمة أن تكون خالية كلياً من أخطاء التشغيل أو البرمجة أو الأجهزة، وقد تتعرض الخدمة الى عدم الانتظام أو التوقف أو عدم الدقة في المعلومات المستخرجة بواسطتها، كما وأن الخدمة قد تكون عرضة للاختراقات وأن الأخطاء في معالجة البيانات يمكن أن تحدث أحياناً وعليه فإن العميل يقر بأنه قد بحث جيداً ودرس وفحص جميع نواحي هذه الخدمة، وان قراره بالانفتاح من الخدمة مبني على أساس تفهمه التام وتقديره للمخاطر المرتبطة بالخدمة وقبوله بها وأن العميل يتنازل عن أي ادعاء قد يكون لديه ضد البنك أو أي من موظفيه يتعلق بأي أضرار تلحق به نتيجة لذلك ويقر بأن البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن أي خسارة أو أضرار تلحق بالعميل باستثناء ما كان نتيجة إهمال البنك وخطئه الجسيم.
25-	It is acknowledged that files attached by the Customer are Customer's related files and the Bank has no access to them, and such files can't be retrieved once the Service is terminated	يقر العميل بعلمه أن الملفات المرفقة من قبله هي ملفات خاصة بعمل العميل ولا يمكن للبنك الاطلاع عليها ولا يمكن استرجاعها في حال إلغاء الخدمة.
26-	The Customer shall bear full responsibility for the data entered related to employee salaries and account numbers, without any responsibility on the bank.	يتحمل العميل كامل المسؤولية عن البيانات المدخلة المتعلقة برواتب وأرقام حسابات الموظفين دون أي مسؤولية على البنك.
27-	The Customer acknowledges that if the primary device is deactivated or no primary device is selected for the service, the Bank will not be able to send any notifications related to the account, including notifications related to financial transactions, until the Customer selects a primary device, without any responsibility on the Bank.	يقر العميل انه في حال تم الغاء تفعيل الجهاز الاولي او عدم اختيار جهاز اولي للخدمة فلن يتمكن البنك من ارسال اية اشعارات متعلقة بالحساب ومن ضمنها الاشعارات المتعلقة بالحرركات المالية وذلك حتى يقوم العميل بتحديد جهاز اولي ودون اية مسؤولية على البنك.
28-	The Bank shall have the right to terminate the Service in case of the Customer death or liquidation, or upon closing the Customer's accounts held with the Bank.	يحق للبنك وقف الخدمة في حال وفاة العميل أو تصفيته أو إغلاق حساباته لدى البنك.
29-	The customer is aware and agrees to show his/ her full name linked to the Account to the sender/enquirer when making any inquiry or receiving inward transfers using the Account number, IBAN, or mobile number for Arab Bank customers without any responsibility on the Arab Bank.	يدرك العميل ويوافق على إظهار اسمه الكامل المربوط على رقم الحساب للمرسل /المستعلم عند إجراء أية عملية استعلام أو حوالات واردة له بواسطة رقم الحساب، رقم الحساب المصرفي الدولي IBAN أو رقم الهاتف لعملاء البنك العربي دون أدنى مسؤولية على البنك العربي.
30-	The bank is committed to protecting its systems and customer information by conducting secure and thorough scanning of all data and attached files through its advanced cloud platforms. All files are processed to ensure they are free from any viruses or malicious software, guaranteeing the highest levels of security and quality in the digital services provided.	يحرص البنك على حماية أنظمة ومعلومات عملائه من خلال إجراء فحص أمن ودقيق لجميع البيانات والملفات المرفقة عبر منصاته السحابية المتطورة، ويتم معالجة الملفات للتأكد من خلوها من أي فيروسات أو برمجيات خبيثة، وضمان أعلى مستويات الأمان والجودة في الخدمات الرقمية المقدمة.
31-	These terms and conditions are governed by the Jordanian Laws and the Courts of Amman (Qasr Al-Adel) shall have the non-exclusive jurisdiction to settle any dispute arising out of these terms and conditions as per the Bank's sole discretion.	تخضع هذه الأحكام والشروط للقانون الأردني وتكون محكمة عمان (قصر العدل) صاحبة الولاية غير الحصرية بالنظر في أي نزاع ينشئ عن تطبيق هذه الأحكام والشروط أو تفسيرها وفقاً لما يراه البنك مناسباً.